



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

中俄合作委员会教育合作分委员会项目 新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材

总主编 吴克礼

# 俄语写作教程 2

Курс

по развитию письменной речи  
на русском языке

学生用书

主编 季元龙

W 上海外语

外社社 SHANGHAI FOREIGN

WWW.SFL

本书为“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”,供高校俄语专业本科生二年级3、4学期使用。

本册共18单元,主要包括:段落及作文的写作技巧,篇章结构分析,听写,各种形式的复述,叙述文、描写文以及议论文的写作。本书选材新颖,难度适中,针对性强,并配有实用性较强的练习。学生在学完该册后,能正确理解和掌握俄语段落的写作技巧,并能按照要求正确写出不同题材的段落;懂得如何听写;能正确改写或书面复述篇章内容;能根据作文题目、提纲或图表等写出各种类型的短文。



责任编辑 龙歆韵  
封面设计 斌 贝  
版式设计 王 懿

ISBN 978-7-5446-2020-8



9 787544 620208 >  
定价: 23.00 元



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

中俄合作委员会教育合作分委员会项目 新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材

总主编 吴克礼

# 俄语写作教程 2

Курс  
по развитию письменной речи  
на русском языке

## 学生用书

季元龙

季元龙 杨明天 苏祖梅

W 上海外语教育出版社  
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

俄语写作教程. 2/季元龙主编. —上海:上海外语教育出版社, 2011  
(新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材)  
学生用书  
ISBN 978-7-5446-2020-8

I. ①俄… II. ①季… III. ①俄语-写作-高等学校-教材 IV. ①H355

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第177470号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 龙歆韵

---

印 刷: 江苏省扬中市印刷有限公司  
开 本: 787×1092 1/16 印张12.75 字数291千字  
版 次: 2011年4月第1版 2011年4月第1次印刷  
印 数: 2100册

---

书 号: ISBN 978-7-5446-2020-8 / H · 0870

定 价: 23.00元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

## 新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材编委会

总主编：吴克礼

编委：（以姓氏笔画为序）

- |     |          |
|-----|----------|
| 王仰正 | 浙江大学     |
| 王铭玉 | 黑龙江大学    |
| 史铁强 | 北京外国语大学  |
| 丛亚平 | 山东大学     |
| 朱达秋 | 四川外语学院   |
| 任光宣 | 北京大学     |
| 刘利民 | 首都师范大学   |
| 孙玉华 | 大连外国语学院  |
| 杨杰  | 厦门大学     |
| 李英男 | 北京外国语大学  |
| 李勤  | 上海外国语大学  |
| 吴克礼 | 上海外国语大学  |
| 吴国华 | 解放军外国语学院 |
| 余一中 | 南京大学     |
| 张建华 | 北京外国语大学  |
| 张家骅 | 黑龙江大学    |
| 林全胜 | 吉林大学     |
| 郑体武 | 上海外国语大学  |
| 赵爱国 | 苏州大学     |
| 郝斌  | 黑龙江大学    |
| 施国安 | 华东师范大学   |
| 章自力 | 上海外国语大学  |
| 詹德华 | 广东外语外贸大学 |

# 总序

岁月匆匆,弹指间,时代进入了21世纪。21世纪之初不仅揭开了这个世纪的序幕,而且揭开了这个千年的序幕。因此它具有一般世纪所没有的双重新意。

值此良机,上海外语教育出版社罗致我国外语界的精英编写“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”,以推动我国外语教育事业进一步向前发展。这是上海外语教育出版社的高瞻远瞩之举,也是外语界的一件盛事。“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”包括我国高校开设的许多语种,毫无疑问,俄语也在其列。

系列外语教材的编写要劳师动众,但又不可能一劳永逸。教材的寿命主要取决于质量。质量不佳者,问世不久便夭折,从此在课堂上销声匿迹;质量良好者,可能会寿终正寝;质量即使属于上乘者,也不可能长命百岁。教材经过一段时期的使用,须小修一次,时间长了,须大修一次。因为外语教材的内容(它的语言及其课文所反映的时代特征和价值观念)往往落后于时代的发展和变化。在当今信息爆炸的时代这种现象尤其突出。所以外语教材随着时间的推移总要不断地重新编写。编者每编一次都应根据新的形势、新的情况和新的要求编出新意来。

那么,在新世纪、新千年之初上海外语教育出版社推出的“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”有何新意呢?

凡事预则立。在这套教材开编之前,出版社先对目前通用的各种俄语教材进行了一次充分而详尽的调查,然后邀请我国各高校俄语专业的负责人、第一线的教师和资深教授为编写之事出谋划策,并充分地讨论了这套教材的编写原则和指导思想。

大家达成的共识是,编写新的俄语教材必须有新的理念、新的指导思想。新教材的指导思想是教材成败的关键。系列教材的基本理念是采国外外语教学各流派之长,集我国高校俄语教育半个多世纪

来的经验之大成。两者的有机结合既可借鉴国外先进的外语教育思想和方法,又能传承和弘扬本国俄语教育的优秀传统。可见,这套教材走的是综合各家之长为我所用的路子。同时,教材还充分考虑到我国俄语教育的现状和我国俄语专业学生目前的实际接受能力。

教材内容的更新是系列教材的根本任务之一。目前我国高校的俄语教材大部分是在苏联解体以前编写出版的,它们的内容和使用的语言与当前俄罗斯的社会现实和俄语的实际使用情况相去甚远,因此革故鼎新势在必行。系列教材更新的内容不仅涉及语言,而且涉及课文反映的价值观念,涉及当代俄罗斯学术界对于苏联时期社会科学领域的种种观点和结论经过重新认识和重新思考所形成的见解和看法。系列教材所属的各种教科书尽可能借鉴当代俄罗斯和我国学者们在这些领域所取得的最新研究成果,同时也反映编者自己的观点。

系列教材是在 21 世纪之初开编的,教学手段自然要与时俱进。随着科学技术的突飞猛进,多媒体技术运用到外语教学领域已不是什么难以实现的梦想。所以这套教材中凡可以使用多媒体手段的地方尽量采用这种手段。

在这次编写的过程中,教材的编排和体例都有所突破。这套教材包括的各种教科书在这方面都尽量根据各自的结构和内容的特点与使用者的方便进行编排。体例突出重点、编排尽量醒目。

值得一提的是,这套教材的每一种教科书都配有教师用书。教师用书不仅有练习答案,还包括指导性的备课提纲、参考书目、本教科书在理论和实践上从深度和广度方面拓展的内容。这样安排是为了让教师有可能根据对象水平的不同作灵活处理。

令人欣喜的是,这套教材已列入中俄合作委员会教育合作分委员会项目,教材的俄语部分请俄罗斯专家审读,以保证俄语的标准化和科学性。

有新的理念,有“豪华的”编者阵容,有现代化的教学手段等新意是一回事;这些新意是否能够充分体现在系列教材中是另一回事;在这些新意得到完全的体现以后,新教材能否为使用者所接受又是一回事。“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”有了这样的理念,有了这样的编写队伍,有了这样的教学手段,而且新的理念经过编者们的通力协作又得以落实,化为这套配有先进教学手段的新教材。接下来,就要看使用者,即俄语教师和学生的意见了。毫无疑问,出版社和编者们期盼的当然是他们肯定的、可能会有些许批评但最终还是赞同的评价。

吴克礼

# 前言

根据俄语人才培养和学科建设的需要,为配合“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”的编写和出版,有必要编写一套《俄语写作教程》,以适应新世纪俄语学习和研究的发展趋势。本教程的编写旨在培养和发展俄语专业学生的写作能力和技巧,为他们在俄学习以及日后的工作打下扎实的写作基础。

本册由季元龙教授、杨明天教授和苏祖梅副教授编著,季元龙负责第5至12,以及17、18单元的编写,杨明天负责第1、2、15、16单元的编写,苏祖梅负责第3、4、13、14单元的编写,最后由季元龙统稿。

## 《俄语写作教程》第二册

**使用对象:** 俄语专业本科生二年级

**使用阶段:** 二年级(第3、4学期)

**教学安排:** 本册共18个单元,每周2节课,每两周上一个单元。

**教学目的:** 学生在学完该册后,能正确理解和掌握俄语段落的写作知识与技巧,并能够按照要求正确写出不同题材的段落;能学会写听写;能正确改写或书面复述篇章内容;能根据作文题目、提纲或图表等写出各种类型(叙述文、描写文、议论文)的短文(200词左右)。

第二册单元设计理念和框架:

1. 融合国内外先进的写作教学模式,鼓励学生积极参与课堂内



外的教学,培养学生获取知识和运用知识的能力、分析问题和创新的能力。

2. 在写作教学过程中,融合中俄国情文化知识的传授,使学生在获取相关写作知识的同时,增加语言文化知识方面的积累。

3. 向学生传授写作知识的同时,辅以俄罗斯文学名著片段介绍,培养他们的文学修养和素质。

4. 在培养学生写作能力的过程中,将不同题材的人文知识灌输给他们,使他们做到有话可说,有东西可写。例如:学校生活、社会现象、电子信息、自然保护、改革开放等。

5. 本册包括以下内容:

- 1) 段落写作技巧;
- 2) 篇章结构分析;
- 3) 听写;
- 4) 各种形式的复述;
- 5) 作文写作技巧;
- 6) 叙述文、描写文以及议论文的写作。

编者

2010年10月



# 目录

<b>Раздел 1 Абзац I</b>	
Урок 1 Время .....	1
Урок 2 Пространство .....	6
<b>Раздел 2 Абзац II</b>	
Урок 1 Причина .....	11
Урок 2 Следствие .....	14
<b>Раздел 3 Структура текста I</b>	
Урок 1 Микротекст(зачин) .....	17
Урок 2 Микротекст(средняя часть и концовка) .....	21
<b>Раздел 4 Структура текста II</b>	
Урок 1 Виды связи между предложениями в микротекстах .....	27
Урок 2 Практические задания .....	30
<b>Раздел 5 Диктант I</b>	
Урок 1 Выработка навыков восприятия речи на слух .....	35
Урок 2 Задания для самопроверки .....	40
<b>Раздел 6 Диктант II</b>	
Урок 1 Диктанты с творческими заданиями (А) .....	45
Урок 2 Диктанты с творческими заданиями (Б) .....	49

<b>Раздел 7 Изложение I</b>	
Урок 1 Составление плана текста .....	53
Урок 2 Подробное изложение .....	60
<b>Раздел 8 Изложение II</b>	
Урок 1 Изложение сжатое и выборочное .....	67
Урок 2 Изложения с дополнительными заданиями .....	78
<b>Раздел 9 Повторение .....</b>	<b>87</b>
<b>Раздел 10 Сочинение I</b>	
Урок 1 Сочинение-миниатюра .....	100
Урок 2 Сочинение по образцу .....	102
<b>Раздел 11 Сочинение II</b>	
Урок 1 Сочинение по плану .....	107
Урок 2 Сочинение по зачину .....	111
<b>Раздел 12 Сочинение III</b>	
Урок 1 Сочинение по предложениям .....	115
Урок 2 Сочинение по картине .....	120

<b>Раздел 13 Повествование I</b>	
Урок 1 Общие сведения .....	123
Урок 2 Практические задания .....	127
<b>Раздел 14 Повествование II</b>	
Урок 1 Ключевые моменты повествования .....	133
Урок 2 Практические задания .....	136
<b>Раздел 15 Описание I</b>	
Урок 1 Описание портрета .....	143
Урок 2 Описание помещения .....	149
<b>Раздел 16 Описание II</b>	
Урок 1 Описание природы .....	155
Урок 2 Описание предмета .....	160
<b>Раздел 17 Рассуждение</b>	
Урок 1 Общие сведения .....	167
Урок 2 Практические задания .....	174
<b>Раздел 18 Общее повторение</b> .....	181
<b>Литература</b> .....	192



Абзац — это часть текста между двумя отступами, или красными строками. Абзац — это средство членения связного текста на композиционно-стилистической основе. Обычно абзац — это законченная мысль. Функция абзаца — выделение композиционно значимых частей текста. Объём абзацев часто зависит от манеры письма. Например:

① Наступила осень. Вспыхнули берёзы, осины. Только дубы, как зелёные острова, стояли посреди леса. (Ю. Коваль)

② Сильный, красивый и неглупый, он был одним из тех людей, которым всегда и во всём сопутствует удача — не потому, что они талантливы и трудолюбивы, а скорее потому, что, обладая огромным запасом энергии, они по пути к своим целям не умеют — даже не могут — задумываться над выбором средств и не знают иного закона, кроме своего желания. (М. Горький)

По сравнению со вторым абзацем первый является маленьким по объёму. В абзацах часто выражаются временно-пространственные отношения.



Время — одна из форм (наряду с пространством) существования материи. Во времени развёртываются факты, события, действия и т. п. Время — одно из средств организации абзацев. Время выражается различными лексико-грамматическими средствами. Например:

Вечером 10 августа, накануне его отъезда, они поехали в тот самый ресторан, взяли тот самый кабинет, пили то самое шампанское. Люда надела новое вечернее платье. На этот раз он заметил и очень хвалил. Обед сошёл неудачно. Говорили о неинтересных предметах, разговор часто прерывался.  
(Марк Алданов)

В этом абзаце время выражается и средствами лексическими: *вечером 10 августа; накануне его отъезда*, и глагольно-грамматическими (в форме прошедшего времени): *поехали, взяли, пили, надела, заметил, хвалил, сошёл, говорили, прерывался*.

**Упражнение 1** Прочитайте следующий абзац и укажите на средства выражения времени.

Однажды летом я зашёл в сад. У меня была интересная книга. Я сел на скамейку и начал читать. Я читал до вечера. В саду уже никого не было. Я боялся, что сад закроется, встал и быстро пошёл к выходу. Вдруг я услышал, что кто-то плачет. Я повернул налево и увидел небольшой белый дом. Около стены дома стоял мальчик и громко плакал. Ему было 7—8 лет.

**Упражнение 2** Прочитайте следующие абзацы и скажите, какое время (настоящее, прошедшее и будущее) имеется в них.

- 1) Отец вернулся домой поздно ночью пьяный. В пальто и шапке он вошёл в комнату, где в кроватке спал сын.
- 2) Одну девочку зовут Рукодельница. Ей 12 лет. Она живёт в старом доме вместе с Ленивицей. Каждое утро она рано встаёт, быстро одевается и начинает делать домашние дела: идти за водой на колодец, убирать в доме, готовить обед, стирать бельё и так далее. В это время Ленивица ещё лежит в кровати, вставать не хочет.
- 3) Русские обычно приглашают в гости или при личной встрече, или по телефону — и не очень задолго, а дня за 2—3. Принимают гостей чаще в субботу или в воскресенье. Вы идёте просто в гости. Приглашающие не будут уточнять — на обед, на ужин ли. На чай или на кофе у русских вообще не принято приглашать. Чаще всего вас пригласят на вечер, часов на 6—7, но это может быть и обеденное время — 2—3 часа.

**Упражнение 3** Прочитайте следующие абзацы, обратите внимание на подчёркнутые слова (сигналы начала и конца абзацев).

- 1) На другой день, в четверг, Мария Константиновна праздновала день рождения своего Кости. В полдень все были приглашены кушать пирог, а вечером пить шоколад. (А. Чехов)
- 2) Появился вдруг отец, всё ещё связанный семьёю . . . В первое же лето достал путёвки в Сочи. (Д. Рубина)
- 3) В 11 часов в офис торговой компании, где Наталья работала, пришёл её сын Петька.
- 4) Женщина опять засмеялась и громко произнесла какие-то слова. А Антон покраснел и вышел.

**Упражнение 4** Прочитайте следующие абзацы и скажите, чем выражено время в них.

- 1) На следующий день, когда я ехал к Ване, я не думал, что буду говорить с ним о моей проблеме. Я просто хотел встретиться с ним, поговорить.
- 2) В этот момент в кабинете что-то произошло. Входная дверь с грохотом открылась, и три человека в масках ворвались в кабинет.
- 3) У Петрова родился сын. Это было важное событие, и все коллеги поздравляли его и говорили ему что-нибудь приятное. Целый день Петров повторял только: «Спасибо! Спасибо большое!».
- 4) В тот вечер я был на стадионе. Команда «Динамо» играла со «Спартаком». Во время перерыва, когда я стоял в очереди в буфете, кто-то закрыл мне глаза руками. Это были мужские руки. Я подумал несколько секунд и сказал: Антон!

**Упражнение 5** Прочитайте следующие абзацы и найдите в них лексические средства выражения времени.

- 1) Я математик. Я аспирант, учусь в аспирантуре МГУ. Накануне Нового года я возвращался из научной командировки. Я сидел в светлом зале аэропорта в Киеве и читал математический журнал. Вдруг я увидел перед собой невысокую пожилую женщину. Она почему-то держала руку за спиной.
- 2) Татьяна — 14-летняя школьница. Однажды она обиделась на бабушку и три дня не разговаривала с ней. Ночью, когда все в доме спят, она начала вести дневник. Она хотела доверить тайны, открыть душу единственному близкому человеку — своей любимой бабушке,

рассказать ей о своих проблемах.

- 3) В детстве бабушка не могла учиться в школе, жила в голоде и нищете. В юности она вышла замуж, но потом лишилась не только мужа, но и сына и невестки. Теперь бабушка жила с внуками, круглыми сиротами. Она очень старалась помогать им, заботиться о них. Бабушка много работала по дому, хотя ей было уже 73 года.
- 4) Каждый день русский художник Врубель работал над картиной по 10—12 часов. Он так уставал, что не мог спать и даже ночью думал о Демоне. Картину взяли на выставку, но Врубель продолжал работать над ней. Каждый день он приходил в зал и переписывал лицо Демона. И каждый раз это было другое лицо, всё страшнее.

**Упражнение 6** Прочитайте следующий абзац со словарём. Подчеркните слова, имеющие значение времени.

В тот же день, в одиннадцать часов вечера, вот что происходило в доме г-жи Калитиной. Внизу, на пороге гостиной, найдя удобное мгновение, Владимир Николаевич прощался с Лизой и говорил ей, держа её за руку: «Вы знаете, кто меня привлекает сюда; вы знаете, зачем я беспрестанно езу в ваш дом; к чему тут слова, когда и так всё ясно». Лиза ничего не отвечала ему и, не улыбаясь, слегка приподняв брови и краснея, глядела на пол, но не отнимала своей руки; а наверху, в комнате Марфы Тимофеевны, при свете лампадки, висевшей перед тусклыми старинными образами, Лаврецкий сидел на креслах, облокотившись на колена и положив лицо на руки; старушка, стоя перед ним, изредка и молча гладила его по волосам. Более часу провёл он у неё, простившись с хозяйкой дома; он почти ничего не сказал своей старинной доброй приятельнице, и она его не расспрашивала... Да и к чему было говорить, о чём расспрашивать? Она и так всё понимала, она и так сочувствовала всему, чем переполнялось его сердце. (По И. С. Тургеневу)

**Упражнение 7** Переведите слова в скобках с китайского языка на русский.

\_\_\_\_\_ (第二天) было воскресенье. Колокольный звон к ранней обедне не разбудил Лаврецкого — он не смыкал глаз \_\_\_\_\_ (整夜), — но напомнил ему другое воскресенье, \_\_\_\_\_ (当……时候) он, по желанию Лизы, ходил в церковь. Он поспешно встал; какой-то тайный голос говорил ему, что он и \_\_\_\_\_ (今天) увидит её там же. Он без



шума вышел из дома, велел сказать Варваре Павловне, которая ещё спала, что он вернётся \_\_\_\_\_ (快吃午饭的时候), и большими шагами направился туда, куда звал его однообразно-печальный звон. Он пришёл \_\_\_\_\_ (很早): почти никого ещё не было в церкви.

**Упражнение 8** Переведите следующие абзацы с русского языка на китайский, обратите внимание на средства выражения времени в обоих языках.

- 1) В этом году зима пришла сразу. Ещё днём Костя и Вера бегали без пальто, а ночью всё изменилось. Утром Костя встал и увидел, что стекла на окнах замёрзли. Он открыл окно: река тоже замёрзла. На улице было много снега.
- 2) Однажды осенью, когда на дворе уже пахло морозом, а в классах весело играло солнце и было тепло и уютно, ученики шестого класса, пользуясь отсутствием учителя, по обыкновению разбились на группы и, тесно прижимаясь друг к другу, вели всякие разговоры.
- 3) На своём веку бабушка повидала немало горя. Родившись в далёком 1929-м году в крестьянской семье, она на себе испытала все тяготы тех ужасных лет: голод, нищету. Она рано лишилась отца. Выросла, потом вышла замуж, но, к несчастью, рано овдовела. Потом новое горе: умер единственный сын. Теперь бабушке пришлось прокормить и воспитать внуков.

**Упражнение 9** Ответьте на следующие вопросы, на основе этого напишите абзац о вашем режиме дня, употребляя средства выражения времени.

- 1) Когда вы встаёте утром? Что вы делаете после подъёма?
- 2) Когда и где вы завтракаете?
- 3) Когда начинается у вас первый урок?
- 4) Когда и где вы обедаете? Что вы делаете после обеда?
- 5) Сколько уроков бывает у вас во второй половине дня?
- 6) Когда и каким видом спорта вы занимаетесь?
- 7) Чем вы занимаетесь вечером? Когда вы ложитесь спать?